The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 – NO. 23 FRIDAY, MARCH 23, 1984 TORONTO, ONT.

Scenes of Japan

By BILL MARUTANI

After a sobering tour of the Heiwa Koen (Peace Park) in Hiroshima City, where photos and artifacts of the atomic blast of August 1945 are on display, we boarded Hikari (the Bullet Train) to proceed to an *onsen* at Yuda in Yamaguchi-ken. The only tourists here are native Japanese, and they are here in full force. The hotels and *ryokan's* are at capacity; nightclubs abound with prominent promises of *esukotoh* appearing on the signs.

We're not sure just how the Japanese do it, but the fruit stands display apples that are the size of softballs, and the *nashi* are not too far off either. Grapefruits are like melons and grapes are the size of a man's thumb. We tried some of the apples, and huge and inviting as they look, we must say that our Delicious apples in the States are juicier and sweeter by far. But the *mikan*, they win hands down. We saw cantaloupes with price tags on them that caused us to do a double take: we figured the prices to range from a low of $3.50 U.S. to $4.50 – apiece. Should make those California growers drool. No, we didn't buy one.

Like all buses in Japan, the bus we rode from the station to Yuda had a number of clever arrangements which ought to be adopted in the States. For examle, when a passenger wishes to get off at the next stop, (s)he pushes a button which causes a bell to ring and a red light to go on which stays on; thus any other passenger is aware of the stop to be made and need not incessantly "pull the cord" with buzzing, etc. There apparently is a recording – we say "apparently" because the voice is female and the driver is definitely a male – which automatically

Continued on page 2)

Commander Sulu in Star Trek III

LOS-ANGELES — Actor William Shatner (center) is back as Commander James T. Kirk in a scene from the upcoming release, "Star Trek III: The Search for Spock." Other Star Trek regulars in the latest revival of the popular TV series are (from left) Dr. "Bones" McCoy (DeForest Kelly), Commander Chekov (Walter Koenig), Chief Engineer "Scotty" Scott (James Doohan) and Commander Sulu (George Takei). The movie will be out June 1.

S.I. Hayakawa-backed "English as official U.S. language" act rejected

SACRAMENTO — Despite the urging of former U.S. Sen. S.I. Hakayawa, a state Senate committee rejected a measure calling for English to be the official language of the United States.

A three-to-two vote of the Rules Committee killed a resolution by state Sen. Oliver Speraw (R-Newport Beach), asking Congress to approve such an amendment to the U.S. Constitution.

The amendment, introduced in both the House and U.S. Senate, is intended to eliminate bilingual ballots and the use of long-term bilingual education programs in public schools, a Rules Committee analysis said.

Supporters said the amendment would promote a common language and a national bond in the U.S.

Hayakawa, a semanticist who sponsored an English language amendment when he was in the U.S. Senate, called bilingual ballots a "waste of taxpayers dollars and an insult to immigrant groups."

But critics said the amendment would prevent many American citizens from participating in government. They said there are better ways — such as more adult education — to promote the use of English.

Senate President Pro Tem David Roberti (D-L.A.), disputed the claim that a common language is what unites Americans.

"What unites this nation is freedom of choice," he said. "And even something as noble as learning the English language should not be coerced."

The American Civil Liberties Union announced in four different languages its opposition to the resolution.

The ACLU issued releases written in English, Spanish, Chinese and Tagalog, saying it opposed the resolution because it did not recognize "this state's unique cultural diversity."

S.I. Hayakawa

Vancouver Nikkei community form health care group

By C.M. CHIBA

VANCOUVER. — On a rainy Tuesday evening, about forty concerned individuals from the Japanese Canadian community answered a call. On February 23rd, they gathered together at the Japanese Language School on old Alexander Street to meet and discuss health care needs for our senior citizens.

The meeting was organized by May Komiyama who wanted to invite all interested JCs to convene and deliberate the possibilities of developing a health care facility for elderly (toshiyori). As Mrs. Komiyama states, "We must remember that if this project should ever get off the ground, it's going to be a long-term and on-going process."

May Komiyama is a very busy and active Nisei who works full-time as the Assistant Director of Nursing at the Holy Family Hospital in Vancouver and is also heavily involved with the Vancouver Japanese United Church. Earlier this year, Mrs. Komiyama was one of the people approached by noted author Joy Kogawa to help initiate the formation of an ad hoc citizens committee. (Refer to *The New Canadian*, January 20/84 issue). The purpose of this committee would be to look into the problems and issues surrounding our toshiyori, and then attempt to assess these in terms of the feasibility of establishing a health care facility for Japanese Canadians in Vancouver.

The meeting itself was well attended, healthily represented by many individuals and community groups. More importantly, the exuberance displayed by all those who were present that night reflected a heart-felt and mutual concern for the toshiyori. The result of this timely gathering was most encouraging — it gave birth to the formation of the Vancouver Japanese Canadian Health Care Group.

The following are further highlights resolved at this meeting:

1. Participation and contributions would be solicited from all JC's in the community whether they be concerned individuals or representatives of community groups and organizations. This would, hopefully, encourage and represent a total community involvement and committment.

2. A tentative 'blueprint' was presented describing the Group's organizational set-up which would involve selecting a chairperson, secretary, executive council, various working committees, etcetera. This would be instituted later once assessments have been made to 1) establish the existence of real needs and requirements now and for the foreseeable future for health care within the Japanese Canadian community, and 2) to ensure that adequate resources and committment from the community are available since this project is considered long-term and on-going.

3. A Research Committee was formed to gain insight and information concerning health care as it relates to the present needs and conditions of the toshiyori; to evaluate the extent to which these needs are presently being met; and, to determine how a

(Continued on page 2)

Baltimore Orioles to aid Yomiuri Giants 50th year

NEW YORK. — Maryland's world-champion Baltimore Orioles are scheduled to tour Japan after the upcoming 1984 season to help observe the 50th anniversary of the Yomiuri Giants.

The Orioles are to play 15 games during this tour of Japan. The visit will include five games with the winner of the 1984 Japan Series. Baltimore opens the tour Oct. 27, 1984, at Korakuen Stadium – home of the Yomiuri Giants – in Tokyo. The Orioles are scheduled to play in several other cities as well.

Baltimore becomes the 13th major league baseball team and the 18th overall squad of major leaguers to make such a tour.

There have already been five organized tours of all-star squads, the first of which was in 1931 and included seven Hall of Famers, including such renowned baseball players as Lou Gehrig, Frank Frisch, Rabbit Maranville, Mickey Cochrane, Al simmons, Lefty Grove, and George Kelly.

Marutani . . .

(Continued from page 1)

Japanese Canadian health care facility might improve existing conditions and satisfy future community requirements.

As the meeting drew to a close, some thoughtful comments were offered by a visitor from Japan. Mr. Yasukaz Fujita, a local government official from Hyogo prefecture, expressed his appreciation of the Group's concerns and aspirations and said that he would convey these feelings back to Japan. Mr. Fujita also mentioned how much he had been moved by Joy Okgawa's plea to help those in need and he urged all of us to consider that even if it be just one of us who needs assistance, we all must help. In effect, he might have said that to be aware of particular community needs involves a significant amount of social consciousness and responsibility. To go on, trying to answer and satisfy these needs, involves the human spirit of working together.

If you wish to participate or contribute, please contact: Mrs. May Komiyama, 2158 East 27th Avenue, Vancouver, V5N 2W9; or Charlotte Chiba, 217-4875 Valley Drive, Vancouver, V6J 4B8.

Further developments and meeting announcements will be forthcoming.

Vancouver . . .

(Continued from page 1)

goes on to announce the next stop. Thus, no guessing for the passengers.

On the bus there's also a lighted board at the front which displays the amount of the fare due: the farther one travels, the higher the fare – which is (if you'll excuse us) only "fair." If you don't happen to have the exact fare, there's a change-maker near the driver into which you may insert your 1,000-yen *satsu*. And all of this, by the way, on an older model bus.

Some mentioned that they had seen buses in Japan that were so spruced up that some had chandeliers. Of course, we were not about to believe that kind of a tale. Until we saw some. They have some mighty huge buses for the *kankodan* in which the Japanese tourists apparently travel long distances from their respective prefectures. Yes, Virginia, there are buses with chandeliers. Some have two of them.

We are always struck by the good manners and exuberance of the children. There's a brightness – *hogaraka* – in their demeanor that is absulutely captivating. At the train stations we've seen whole classes of children in their school uniforms, white caps, *kaban* on their backs, noisily chirping away. We call them *suzume* because they remind us of a flock of sparrows.

At the station there will be entourages of people lined up, very neatly dressed and obviously standing by to give a send-off to the *sacho*. On these occasions, it is not unusual to seek men attired in tales and striped pants. When one hears some polite clapping, you know "The One" has made his appearance.

Then there are the *gakusei's*, often college students. At the Hiroshima Station there was a congregation of students who apparently were giving a championship — or at least winning team a sendoff. The team captain was thrown into the air as the group shouted cheers in unison.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor Kenzo Mori
English Editor Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

HELP WANTED

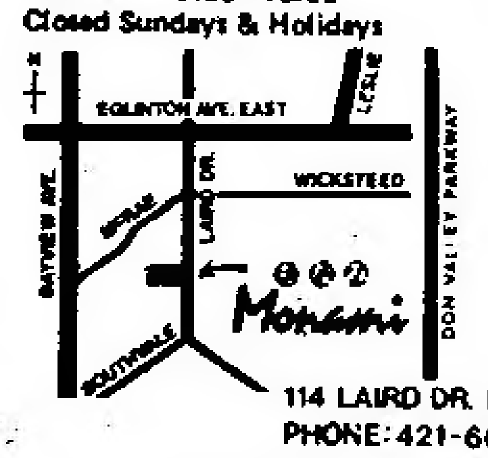
Food wholesaler located in the Hwy 427-Dundas St. area, is looking for an experienced invoice typist, general office clerk. Understanding of Japanese would be an asset. Call 624-3206. (Toronto)

AKIM CONSTRUCTION
Additions – Home Repairs
Thermal Windows
• CARPENTRY • PLASTERING • CONCRETE WORK
• PAINTING • DRY-WALL •CEILING
• PLUMBING • WALL PAPERING • TILES, ETC.
Reg. Kimura 921-8163 (9 a.m. to 11 a.m.)

LAWN MOWERS TILLERS ENGINES **HONDA** GENERATORS WATER PUMPS SNOWBLOWERS
SMALL **ENGINE PRO SHOP**
SALES AND SERVICE
NOBU NUNOMI
89 Judge Road (Kipling & Bloor)
Toronto, Ontario M8Z 5B3
Tel: 231-1986

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER
ALCAN

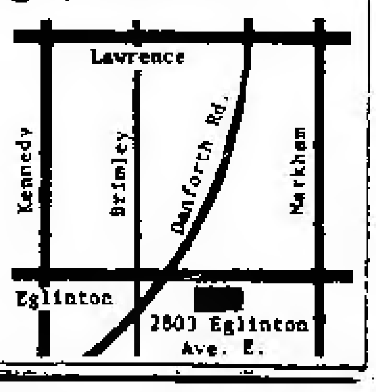
SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
* We are open 7 days a week
* 20% off on all TAKE OUT ORDERS with 1 day notice
笹屋
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

OPEN
Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays


Sushi
Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
FALL SCHEDULE —
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.

N & S GENERAL CONTRACTORS LTD.
ADDITIONS AND RENOVATIONS
SPECIALIZING IN KITCHENS & BATHROOMS
Joe or Bruce Nakamura
TELEPHONE 225-9576 "COMPLETE SERVICE"

Zen Japanese Restaurant
2803 Eglinton Avenue E.
Scarborough, Ontario
Zen
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m.
Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
NO Lunch: Saturday: Sunday
Closed Mondays
Phone: 265-7111


DISTRIBUTING COMPUTER PRODUCTS
ABLE - DEC Compatible Multiplexors
BROTHER - Daisywheel Printers
CENTRONICS - Dot Matrix & Line Printers
EPSON - Dot Matrix Printers
NASHUA - Diskettes & Disc Packs
PLESSEY - DEC Compatible Systems, Mag Tape & Disc Subsystems, Memories, Terminals
SOROC - CRT Terminals
FOR FURTHER INFORMATION CONTACT
(416) 624-6763
GLENN SAKAMOTO KEVIN SAKAMOTO DAVE OLINOSKI
SDP SAH DATA PRODUCTS LTD
1590 MATHESON BLVD. UNIT 26, MISSISSAUGA, ONTARIO L4W 1J1

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Low Low Prices on **New Color TVs**
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2825 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

Personal Notes Across Canada

CARD OF THANKS

We wish to express our deep appreciation to all our friends and relatives for their kind words of sympathy, flowers and koden during the recent loss of our beloved mother, grandmother and great-grandmother Tsuruyo Kajiwara.

Kajiwara Family
Vancouver, B.C.

OBITUARIES

KAJIWARA

VANCOUVER. — Mr. Tsuruyo Kajiwara passed away peacefully at Glen Hospital on February 21, 1984, aged 83 years. Survived by her loving family, Kazuo and Chiyo Kajiwara, Campbell River, Masao and Namiko Kajiwara, Lethbridge, George and Jean Kajiwara, Vancouver, Bill and Toshiko Kajiwara, Vancouver, Yoshimatsu and Haruko Haya, Vancouver, Minoru and Kikue Kariatsumari, Picture Butte, Alta., sister, Mrs. K Yamamoto, Vancouver, brother, Mr. K. Shisido, Hiroshima, Japan, sister-in-law Mrs. S. Suga, Vancouver, 18 grandchildren, 19 great-grandchildren.

Funeral service at Vancouver Buddhist Church. Glenhaven Memorial Chapel. Services officiated by the Rev. Y. Izumi. Vancouver Crematorium.

THANK YOU

We sincerely thank you for your great support for a successful Cabaret Night '84.

Special thanks to Ghen and Atsuko Tateyama for donating their services and David Waite of Non-Quon Travel for donating air fare to Las Vegas.

Members of the Konko Church of Toronto

SHIATSU THERAPY

KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780

Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3426
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

FURUYA
Travel Service

460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655

MARCH BREAK — FLORIDA!!

Orlando From $459
Orlando & Daytona Beach From $529

LIMITED SEATS STILL AVAILABLE FOR MARCH BREAK

CALL US NOW!!! 977-7655
MEXICO — LAND OF THE AZTECS!
ACAPULCO — FROM $449.00
CANCUN — FROM $449.00
MEXICO CITY & YUCATAN — FROM $811.00
FURUYA TRAVEL — NOW!
Fur further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

かぶき
ステーキハウス

- Teppanyaki
- Sashimi
- Tempura
- Party Large/Small
- Sushi

KABUKI JAPANESE STEAKHOUSE
444 Yonge St., Toronto Phone 597-1255

Bad Luck

By DELPHINE HIRASUNA

When I was working at an airline, I remember a mood of tension around the office after a major plane crash occured anywhere in the world. The industry superstition went that plane crashed happened in threes, so no one rested easy until the third one occured somewhere to someone.

My mom and O-baa-chan used to say that bad luck traveled in threes, too. I never knew if this was a Japanese folklore, or their own belief.

At any rate, I didn't pay much attention, since both Mom and O-baa-chan have a host of superstitions. "Oh, I dreamt about a snake last night. I must go to Reno. It's a sign of good luck," O-baa-chan says after every snake dream. The fact that she never won anything when she went didn't seem to shake her faith in snake dreams.

On other occasions, Mom and O-baa-chan have told me in all seriousness that "Mukashi mukashi" a great uncle was carried off by a pack of wolves, who took care of him for several days.

"Awww, come on! Stop pulling my leg," I'd protest.

"Honto," they say. "Things like that used to happen mukashi,"

Naturally, I didn't give much credence to what they said. However, I'm beginning to think there is some merit to the bad luck chain. Over the past few years, I've observed this phenomenon happening time and again. Last month a good friend was dumped by her boyfriend and lost her job and father in quick succession. She wasn't an isolated case. I'm constantly hearing about someone who had the wost series of luck – usually stopping at three.

Even in my own life, I've observed that when something goes wrong, it usually happens in triplicate.

I can find no logical explanation for it. Maybe it's karma. Maybe the first negative incident makes one inattentive, triggering other events. And maybe after the third event, you become so cautious you avert any more potential disasters for a while.

I tend to be a person who looks cause-effect answers, but I can't explain it. I guess there are universal forces that move in mysterious, but orderly fashion – like clumping good luck and bad luck into sets of three.

DATES AND DOINGS

Haru No Uta Matsui at JCCC on March 31

TORONTO — On Saturdau, March 31, the annual "Haru No Uta Matsuri" will be held at the JC Cultural Centre. This year, the ticket prices are $10.00 and $8.50 to raise funds for the new sound and lighting equipment.

As in the past, the Shoko Kai is giving its full support to the Karaoke Club in producing this annual event. The evening will be divided into three parts. The first will be a variety show with trend towards "Natsu Melo" under the capable direction of Mr. George Ueyama who will also be the M.C. Part two will be a musical comedy, completely composed and directed by the well-known Mr. Noboru Yamamoto. Part three will be a dance party, music by D.J. beginning around 9:30 p.m. to round out what should be a entertaining & enjoyable evening.

Udon will be served from 5:30 p.m. with the program starting at 6:30 p.m. Tickets are now available at the following locations: Dundas Union, Furuya, Iwaki, Sandown, Sanko and Nippon Video. All tickets are for reserved seats.

– JCCC Karaoke Club.

Vancouver JCCA Keiro Kai draws 170

VANCOUVER — Vancouver's Keiro Kai in the Year of the Rat drew 170 senior citizens to the event at the Japanese Language School Hall on January 29th.

Mrs. Miyano Muruta of Vancouver, now 95 years of age, was the honoured 1984 senior representing the women. She has held this honoured position since the 1978 Keiro Kai. Mr. Matakichi Nishi of Vancouver, also 95, was the honoured senior among the men.

Mrs. Tsuru Ohara, one of 19 seniors in attendance who were born in the Year of the Rat, was designated the JCCA's 1985 "nezumi".

Sharing the head table were: Consul Osamu Kida, Mr. & Mrs. Kazuhiro Terazono (Konwakai), Mr. & Mrs. Shiro Uchida (Tonari Gumi), Mr. Takeo Arakawa (JCCA), Mr. Kiyozo Kazuta (JCCA), Mr. Jim Horiuchi (JCCA & JCS), and Mr. Harry Mizuta, the master of ceremonies.

Entertainment was provided by Nishikawa Ryu's karaoke and odori teams.

The JCCA is grateful to the many helpers and donors who contributed to the success of this year's Keiro Kai.

SMALL SHOE SIZES

LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS

ALBERT'S SHOE STORE

1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesday

"MISTER ALUMINUM"
Installations

- Siding Soffit Fascia
- Eavestroughing
- Shutters
- Storm doors
- Storm windows

B1971 ALCAN

MAS AIDA
PROP.
755-6505

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ____________________

Address ____________________

City ____________ Prov. ____________

Postal Code ________

"Blessing In Disguise"

by K. Oyama

That is the title of the final chapter in Ken Adachi's "The Enemy That Never Was."

I find this chapter the least satisfactory in an otherwise excellent book on Japanese Canadians. The reason may be that I find myself in disagreement with many of the value judgements contained in this chapter, and possibly because of the slightly patronizing tone adopted by the author.

Mr. Adachi writes: "Generally, most Nisei agree with the official rationalization that the evacuation was a 'blessing in disguise' which produced benefits that far exceeded the harm."

In a book that is well documented with a plethora of footnotes, the author curiously neglects to name the source of the "official rationalization." I was under the impression the phrase may have been initiated by a former evacuee or an editorial.

In this chapter, Mr. Adachi reviews the postwar Japanese Canadian scene and ends on a strong note that what happened to Japanese Canadians during the war could happen again. I am left with the impression that the author does not agree with the view that the evacuation was a blessing in disguise.

Mr. Adachi's book was published in 1976. "The Politics of Racism" by Ann Sunahara appeared in 1981, and she brings the story of evacuation up to date because she was able to make use of data released by government archives after the publication of Mr. Adachi's book.

It is interesting that Mr. Adachi, a Japanese (by race), shows a negative reaction to typical Japanese values of "gaman," "enryo," and "shikataga-nai," while Miss Sunahara, a non-Japanese finds them admirable.

Mr. Adachi implies that these values are at the root of Japanese traits of "fear of power, insecurity, obedience, cliquishness and inability to make forceful, independent decisions."

Miss Sunahara writes: "the Nisei who accept the blessing in disguise rationale overlook the fact that their postwar success comes, not from the shattering of the prewar Japanese subculture, but from the cultural values they learned from the Issei. The qualities of "enryo," "gaman" and "shikataga-nai" allowed the Nisei to bend rather than break under the restrictions of the war."

Miss Sunahara ascribes the blessing disguise view to "apologists" for the evacuation. She says Nisei's success is due to qualities inherited from the Issei, while the diminution in discrimination is not the result of the evacuation but due to an international trend against discrimination.

Both Mr. Adachi and Miss Sunahara reject the blessing in disguise argument. But is it not because this argument can be used to justify, as least in part, the evacuation policy?

The evacuation policy was wrong, losses and sufferings did result, and redress should be pressed.

But would it have been better if the Japanese towns in B.C. had been allowed to exist unmolested. Would the large body of Japanese Canadians and their children be better off today if they had not been forced to move out of B.C.?

Nisei in the east do not think the evacuation was justified even though, right or wrong, they believe they are better off today, not merely because they have found success, but because they and their children find themselves in an environment where their education, skills and abilities are able to find outlets, which was not the case before the evacuation.

They remember the time when university graduates had to work at menial jobs or look to careers in Japan. They knew of the opportunities that existed east of the rockies, but they were inhibited by a kind of paralysis and it was not the best of times in economic terms.

Perhaps the war would have changed all that and opportunities multiplied. But few would exchange today for an unknown past. This is a healthy and positive attitude, and for them the result of the evacuation was a blessing, if not a blessing in disguise.

Meanwhile they are asked to remember the past, and all its uncertainties and bitterness. That way, they can give better support to the redress movement.

(Correction)

I am notified that I made a mathematical error in one of the previous columns. A redress compensation pool of $50 million divided into 20,000 shares would indeed come to only $2,500, and not $25,000 which was the figure I used.

That's quite a difference. My regrets. I hope you don't mind slumming it, hypothetically. We'll still be left with a trust fund of $25 million though, again hypothetically.

— K. Oyama.

Win a Free Trip for Two to
LAS VEGAS
via American Airlines
Including 3 nights hotel
For your chance to win, just purchase a membership to:
50 tape rentals for $225 ± tax or
100 tape rentals for $400 ± tax
Contest expires: May 5, 1984
Tomi Japanese Home Video
318-A Millwood Road
Toronto, Ontario
Tel: (416) 488-6249
Mon-Fri: 10 a.m.-5 p.m. Sat: 10 a.m.-5 p.m.

PAUL K. ASADA. D.C.
Chiropractor
728-A St. Clair Ave. West
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-8060 Res. 621-1989

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Haru No Utamatsuri
March 31
at the JCCC
ADMISSION $8.50, $10.
We suggest you reserve your tickets early.

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

HITOMI
Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Tues.-Fri. 9 to 6 p.m.
Sat. 9 to 3 p.m.

OSCAR'S
SKIING
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain lacquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

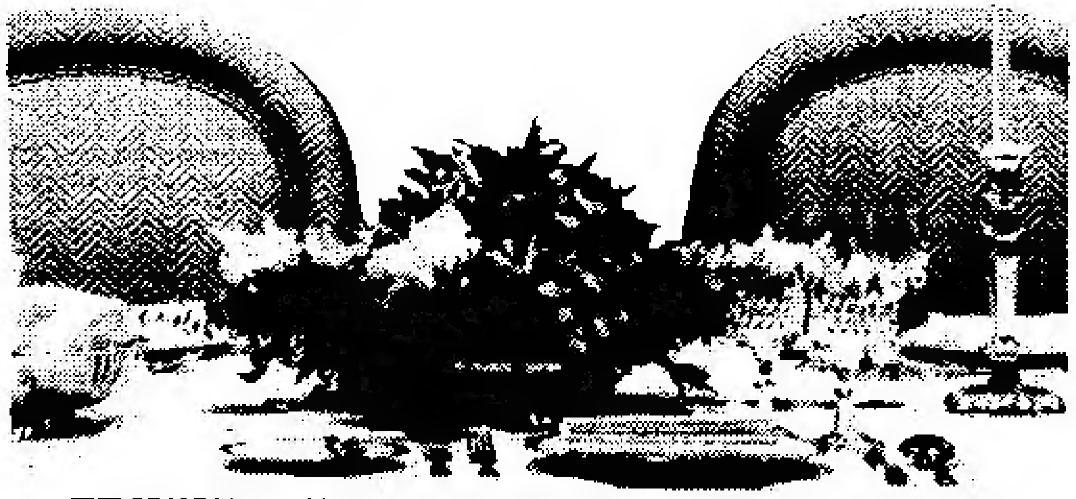
Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERY DAY
460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT— WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

Be a Guest at Your Own Party

It might be a wedding. An anniversary. A birthday. Or just a small, intimate gathering of friends. It's the party you want to be just so. So you can relax. The Bristol Place makes it perfect. The elegance and charm of the setting are matched by the discreet cordiality of the service. Every detail is handled with deft precision. (Our Catering Manager helps you arrange it all, and he's there the day of the party to make sure everything runs smoothly.) You can call on our Special Guest Services and, for special menus, Corporate Executive Chef Tony Roldan. We can help you in arranging a menu of haute and nouvelle cuisine, and in selecting the appropriate vintage. Your party will be held in the greatest privacy, and all the added touches are provided with grace and finesse. For your perfect party, call our Catering Manager. We want you to relax and remember your party at The Bristol Place as the most memorable you've ever had.

The Bristol Place Hotel



THE BRISTOL PLACE HOTEL • 950 DIXON RD. TORONTO • (416) 675-9444
Affiliated with The Peel County Feed Co. Restaurant

新おつきあい

わが死・ひとの死

法事は自由判断で

Q　私の現在の気がかりは仏壇と法事です。

　私たちが生きているうちはよいけれど、いま大学生の息子の代ともなれば、終生、一定の土地に住み続けることはないであろう彼が、ほかの家具類とは全く異質な仏壇を持つての転居やその世話は不可能でもあり、不合理な気もします。それに家の宗派では死後五十年の法事が課せられておりますが、記憶にもないような人の法事もどうかと思うのです。

　私自身は子供に余分な負担をかけぬよう、形式上の法事はせいぜい十年か二十年で打ち切るように遺言するつもりですが、何とか罪悪感をもたずに、もう、いいかげんにこういうことからは解放されないものでしょうか。（太田　正子）

A　息子さんを思うせつかくのお考えに水をさすようですが、息子さんにお任せになつたらいいのではないでしょうか？　そのかわり、今からせいぜい意思表示をなさつておいてはいかがでしょうか。

　たとえば、「この仏壇とのおつき合いも私たち限りで、あなたの代になつたらどのように処分してもかまわないのよ。私たちは、仏壇に入つて拝んでもらわなくても、あなたの心の中にいるだけで満足だし、第一、お仏壇に納まつてしまうのは不自由でいやだから」といつたぐあいに、明るい話にして、折にふれて言つておかれればよろしいのではありませんか。

　法事も何年までと限らなくても、するしないは息子さんの気持しだいでしょう。法事をしなければならないという法律はないのですし、息子さんが仏教徒として同じ宗派を守られるかどうかもわからないこと。外国で暮らすようになるかもしれず、法事をしないことで罪悪感をもつとも限りません。

　多分、あなたご自身が今までこういうことをきちんとしてこられたのでしょう。いろいろ取り越し苦労をされているのではないかとお見受けしますが、法事を十年か二十年で打ち切るとの遺言は、かえつて、そこまではしなければならないのかと思わせる結果になるかもしれません。

　五十年先の法事なんて、息子さんだつて無事かどうか、世間や時代がどう変わつているか、みな現時点ではわからないことです。まあ、ご心配なさらなくてもよいことだ、と私は思います。

　また、反対に、あなたがどういわれても、息子さんは、仏壇を拝んだり、法事を営んだり、祖先の供養に心の安らぎを見いだすような女性と結婚されるかもしれません。そして法事に意義を感じられたら、それもひとつの考え方ではないでしょうか。息子さんにお任せになつてはいかが？と申しあげるゆえんです。

（吉沢　久子）

祈り、聖書を読む

Q　亡母がキリスト教徒であり、父も形式より生きている者の実生活を大切に考える人だつたので、家には神棚も仏壇もなく、死者をまつつたこともありませんが、母の没後四十年をきつかけに、自分なりのやり方で死者の霊をまつりたいと考えるようになりました。

　母の影響で、キリスト教の様式で私なりにひとつの形をつくりたいと思うのですが、どうすればよいやら。

　まず仏教の仏壇や位はいに当たるものはどうすればよいのか、この宗教の方は、死者をどのようにまつられているのでしょう。（今屋美枝子）

A　キリスト教では、仏壇とか位はいに当るものはないようです。

　知人のクリスチャンは、黒枠の額に故人の写真を入れ、ここと決めた棚に白布をかけて飾り、十字架、ロザリオ、聖書、讃美歌集などを置き、花を絶やさないようにしています。

　亡くなつた直後は、三日、七日、三十日、そして命日という区切りで追悼のミサが行われるようです。遺族は六カ月から一年ほど喪に服しますが、それも現在では本人の気持ちしだいにまかされています。墓参は命日にします。キリスト教では、死者はあくまで神の手にゆだねられたと考えます。したがつて供養のしかたは、ひたすら写真の前で祈り、聖書を読むことではないでしょうか。（高見沢たか子）

村の土を耕したい
谷口さん語る

　獄中生活三十四年、やつと無罪放免となつた谷口繁義さん（五三）は釈放後高松地裁前の特設会場で共同記者会見をした。一問一答は次の通り。

―今の心境は

「実社会に一歩踏み出し、目に触れるものすべてが輝いております。」

―判決を聞いた瞬間の気持は

「すでに覚悟をしていたので、あまり驚きませんでした」

―今、一番したいことは

「まあ…。帰つて村の土を耕してみたいという気持ちでいつぱいであります」

―この三十四年間で、一番苦しかつた時、悲しかつたことは

「自由を束縛されて、大阪拘置所で二十九人の死刑囚を送つたときが一番苦しかつたですね」

―一番うれしかつたのは

「やはり、（高松地裁）古市裁判長が差し戻し決定をして下さつた段階だと思います」

皇太子ご夫妻ご帰国

アフリカのセネガル、ザイール両国を公式訪問された皇太子ご夫妻はこの程ど東京・羽田空港着の日航機で帰国された。

　空港には紀宮さま、常陸宮ご夫妻ら皇族方、中曽根首相夫妻らがお迎えした。ご夫妻は十三日間の長旅にもかかわらずお疲れの様子も見せずに、元気な足どりでタラップを降りられた。皇太子さまは「セネガル、ザイール）両国いたる所で国民から温かく迎えられました。これは日本国民に対する友情の表（あらわ）れとしてうれしく思いました」と帰国のあいさつをされた。

写真説明＝皇太子殿下と妃殿下はアフリカご訪問の際ザイールのキンシャサ空港で住民の踊りグループによる歓迎をうけられた。両殿下は一九八一年、ザイールのモブツ・セセセコ大統領の訪日に対する答礼ご訪問であつた。

A TOUCH of JAPAN

FIFTEENTH ANNUAL
Flower & Bonsai Exhibition

SATURDAY, MARCH 31, 1984　1 p.m. – 6 p.m.
SUNDAY, APRIL 1, 1984　1 p.m. – 6 p.m.

OISE BUILDING
252 BLOOR STREET WEST (Opposite Varsity Stadium)

Official Opening Saturday 2:00 p.m.
Alderman Fred Beavis

Special Events

Presentation of 1000 Japanese Cherry Trees to Toronto City Parks, in honor of Toronto Sesquicentennial Birthday Mr. and Mrs. Yoriki Iwasaki, former publisher of the Continental Times.

Special Guest

Mrs. Yuzo Hatano, wife of the Consul General of Japan.

A Varied Program of Japanese Culture and of Nature's Beauty.

Sponsored by: The Toronto Japanese Garden Club & The Ontario Institute for Studies in Education

Displays of Ikebana, Bonsai, Sumie, Paper Craft, Kimono, Dolls, Films etc.

Demonstrations of Ikebana and Bonsai
Children's Workshop.

Challenge Trophy For Miniature Landscape

Parking Available Underground — Off Prince Arthur Ave.
ST. GEORGE SUBWAY STATION

Adults $2.50. Accompanied children under 12 free.

日本に触れる

厄介な特発性心筋症

心臓病による死亡がじわじわ増えている。その心臓病の中でまだよくわからないのが、大人の「特発性心筋症」。根本的な治療法が確立されていないこの病気は今後、心臓内科の分野で大きな問題になりそうだ。

「心筋症」は、心臓の筋肉が障害されるため、血液を十分からだ全体に送ることができない病気だ。このうち、心筋が障害される原因が、リューマチ、サルコイドーシス、ウイルスの感染など、はっきりしたものを除いた「原因不明の心筋症」を、特発性心筋症と呼ぶ。十万人当たり二・二―五・九人とみられている。

重症なのは「拡張型」

病気のタイプは大きく分けると、心室の壁が厚くなる肥大型」と、逆に薄くなることが多い「拡張型」（うつ血型）の二つになる。肥大型はふつう厚さ一・二センチの左心室の壁が二・五―三センチになり、全身に血液を送り出す心室の中に血液が入りにくい。

一方、拡張型では、心筋の収縮力が弱いために血液を送り出すことができず、血液が心臓にたまる。その結果、水で膨らんだゴム風船のようになり、肥大型より症状が重い。

ウイルスなど引き金

一般に、肥大型は遺伝する傾向が強いといわれているが、国立循環器病センター（大阪府吹田市）の神原博・第一病棟部長によると姉が拡張型で、妹が肥大型といったケースもある。遺伝的に心筋が障害を受けやすいところに、ウイルスなどの感染が引き金になって起きるらしい。

自覚症状は、肥大型では時にチクチクした痛みを胸に感じる程度。また拡張型の症状は、息切れ、むくみなど心不全に似ている。しかし、どちらの症状も、他の心臓病にも共通したものなので、まず原因の分かっている心臓病でないかと疑って診察を受けることが大切だ。

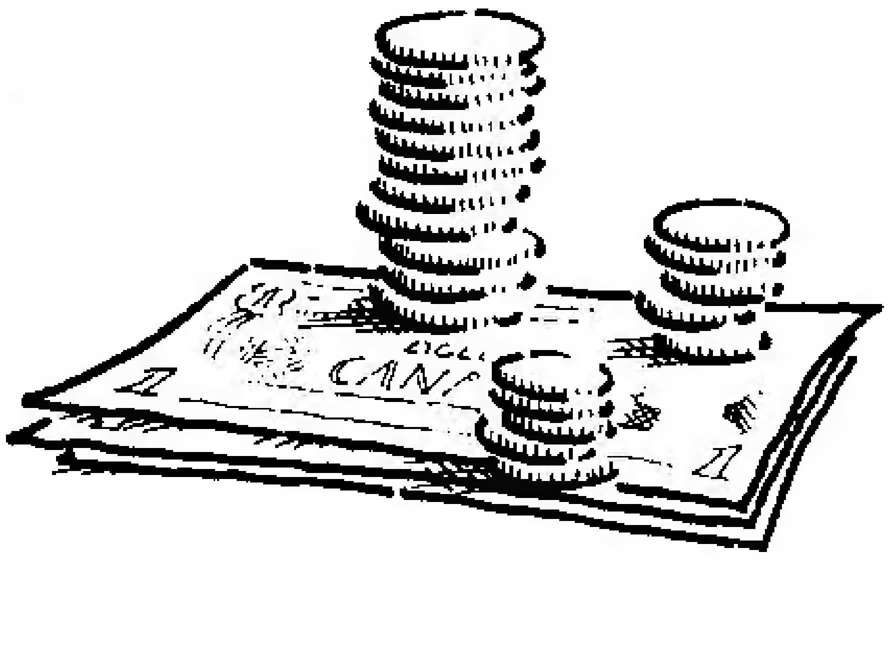
治療はタイプによって異なる。肥大型に対しては心筋の厚みを減らすためカルシウム拮抗（きっこう）剤などが使われる。また拡張型では、心臓の収縮力を強めるジギタリスや、水分を排せつして心臓の負担を下げる利尿剤が使われる。また、血液の停滞によって血栓が出来るのを防ぐために、血栓防止剤も用いられる。しかし症状が重くなると人工心臓、心臓移植といった方法しかない。肥大型の場合に起こりやすい心室細動に対しては、細動が起きたときだけ電気ショックを与えるペースメーカーが最近開発されている。

急死するケースさえ

問題は肥大型に多い自覚症状のないケース。本人は知らずにいて、運動中に心室細動という一種の不整脈が起きて死につながるからだ。筑波大の杉下靖郎助教授によると、激しいスポーツばかりでなく電車に乗ろうとホームを走った時、階段を駆け上がった時、列車に乗った直後、物干し場から下りた時など、日常的な行為で突然死するケースが少なくない。だから、肉体的にも精神的にも急な変化を避け穏やかな生活を送るよう心がけることが大切だという。

神原さんは「昔多かったリューマチ性の弁膜症が最近減っており、心臓内科では、特発性心筋症が大きな問題になってきている。病気自体がよく分かっていないだけに厄介だ」と話している。厚生省では十年前から研究班をスタートさせ、治療法の確立などに取り組んでいる。

あなたは無料で
新しい技能を身につける
ところを知っていますか？
カナダ雇用移民省です



連邦政府は技能を持たないために妥当な給料を得られない人々に希望と機会を与えるべき十二億ドルのトレーニング・プログラムを組みました。

この件や他の政府のプログラムであなたの役に立ちそうな情報に関して詳細を知りたい向きは、下のクーポンに記入の上送付して下さい。

カナダ人の中には失業の多い社会で生活や仕事で困っている人達がいます。

雇用と移民局では毎年十億ドル以上を費やし、カナダ中の人々に就業の機会を与えてきました　無料で訓練を受けられる傍ら失業保険や訓練手当も受給できます。就業者の場合も訓練を受けながら給与を受けられます。雇用者には給与及び訓練手当が払い戻されます。

Return this coupon to: Publications Canada, P.O. Box 1986, Station B, Ottawa, Ontario K1P 6G6

Please send me the booklet Canada. Where Else? in:

☐ ENGLISH ☐ GREEK
☐ FRENCH ☐ ITALIAN
☐ CHINESE ☐ PORTUGUESE
☐ GERMAN ☐ UKRAINIAN

NAME: ____
ADDRESS: ____
CITY: ____ PROVINCE: ____
POSTAL CODE: ____

Canada

TRANSLATED BY: THE NEW CANADIAN

5450—MP—1

Employment & Immigration
CANADA
where else?

Government of Canada　Gouvernement du Canada

Canada

晩市琴の会

【バン市】琴の会新年弾き初め会は去る下旬日本語学校で、多数の生徒、父兄、友人を迎えて名誉会長数田氏の励ましの言葉をもって盛大に開かれました。十二の曲目は順序よくはこばれ、中でも可愛らしい男女、子供たちの上手な演奏には大きな拍手がおくられました。

二月四日と二十五日には市内イートンス百貨店で琴を披露する機会があり、二月十三日より二月末にかけて、ベイ・ショウインに於ても琴を連日の様に演奏し、多くの人々に喜びを与えた。

スカーボロ・シティセンター

オー州スカーボロ市（人口四十五万）では、三月二十二日から同市々庁の所在地をスカーボロ・シティ・センターと改名する。今まではタウン・センターと呼ばれていた。ハリス市長は「トロント郊外の片田舎という印象を取り除くためにもシティ・センターにしたい」といきまいているが、同センター周辺のショッピング・モールは依然としてタウン・センターの名称のままだという。

三十五年史援助ダンス会

現金寄付

△五十弗：岩崎与理真夫妻

△二十弗宛：神奈川同志会　佐藤定　新ローイ

△十弗宛：古本ふさえ　村木志津子　佐藤ローイ　上田とよ　三浦ももよ　和多田松次郎

物品寄付

△巻ずし：近正文江　林三津枝　岩下とみ　黒川愛子　宮本タエ　西村登美　西岡小菊　宮月千代

△いなりずし：平松カズ子　石井スエ子　田中きずゑ　沖広久子　渡辺カナ子

△まんじゅう：成田嘉代　佐藤きぬ江

△パセリ：石沢スー

△サンドウィッチ：宇野スミ子

人間万事塞翁が丙午（ひのえうま）

（十）青島幸男

昭和十二年秋（十）

もうもうとせいろを蒸かす湯気の中、裸電球を幾つも吊り下げ、店の若い衆が肌脱ぎになって、向う鉢巻きでスッポン、スッポンと景気良く杵をふるう。大勢の見物が集って「もっと腰を入れなきゃ……粘りが出ねえぞ」「この白ア動きゃがんねえから……」拍手や野次の応酬でドッと笑い声が起きる。近所の呉服屋の番頭さんが故郷を思い出して、それとこそ昔取った杵柄で飛び入りし、鮮やかな腰つきで杵をふるって野次馬を喜ばす。子供たちに、つきたての餅をふるまう。暮れの餅つきは堀留町界隈での評判の行事になっている。

「頭、何でもいいから、なるべく景気よく盛大にやっとくれ」

と、昨夜おばあちゃんが頭に頼んだという。何事につけても派手好みなおばあちゃんの開き直ったヤケクソ気分が目一杯現われているように思えた。威勢良くといいたいがしっとりと垂れ下ったそれらの旗には、どれも「祝出征、青山次郎君」と大書され、贈り主の名が記されていた。

三時から行われる皆の壮行会に来てくれる人たちのためお握りや煮〆の準備でみんなが慌ただしく立ち働いている最中に、ロクちゃんが顔色を変えて飛びこんで来た。

「おかみさん、大変だよ、乾物屋の繁さんとちょっ平が、ゆうべフグに当って死んだってよ」

「ほんとかい」

ハナには信じられなかった。

「人の生き死にじゃ嘘はつかないよ」

とロクちゃんは口をとがらす。

居合わせたハッヤラクも水を浴びせられたように立ちすくんだ。

「ゆうべ、あんなことがあったから二人で飲み直しに行ったんだなあ、ちょっ平の野郎弾丸に当らねえでフグに当りやがって……」

清さんもそれっ切り言葉をつまらせた。

ちょっ平も繁さんも、あんなに兵隊に取られるのをおそれていたのに、フグで死ぬなんて……ハナにはまだ信じられなかった。それと、不思議に、何時もほど可哀そうとか、気の毒にと思う実感が即座に湧いて来ず、人の訃報に接するにしても、こちらの立場で感じ方が違うものだと、いぶかしく思った。

もしかしたら、ゆうべのやり取りの中で、ちょっ平か繁さんにおとうちゃんと代ってもらいたいと願う気持があったのじゃないかとうしろめたい気持もあった。人間万事塞翁が馬か、明日の命は知れないもの、ちょっ平や繁さんの死んだのも大変なことには違いないが、正直言って、おとうちゃんの出征の方が、ハナにとっては、ぐんと切実な問題だった。

「ちょっ平は死ぬ前に、どこかで出逢った芸者衆に、うちの若旦那の千人針を頼んでたってよ」

ロクちゃんがそう言った。

そういえば、おとうちゃんは羽織や帯をよくちょっ平にやったりして面倒をみていたのをハナも知っている。遊び好きのおじいちゃんおばあちゃんが、組合の連中と、それ大山参りだ、成田山だと出かけるたびにちょっ平をつけてやっていた。ちょっ平が又よく気をまわして我がままな二人の身のまわりを見ていたようだ。

そのちょっ平も、もういない。それにしても何もこの最中に死ななくってもいいのにとハナは、理不尽にも独りつぶやいた。

昼もとっくに過ぎた頃になってやっと起き出して来たおじいちゃん。すぐそれとわかる、すっかり泣きはらした眼をしょぼしょぼさせて、自慢の結城の着物も前下りでだらしなく、はだけた胸元もいとわず、対の羽織も曲っている。

ふだんいさかいばかりで、息子と碌に話もしないおじいちゃんだが、後継ぎの次郎をどんなに頼りにしていたかがうかがわれ、哀れも一入（ひとしお）。誰に何を言われてもただ「ああ……」と白痴のように上の空、素人相撲の大関でもはりそうないかつい身体が一夜で十も歳を取ったように足元まで危うく見える。

おばあちゃんは「戦争に行ったからって、なにも死ぬと決ったわけじゃなし、えーえ次郎はきっと元気で帰って来ますよ。そん時は一つ盛大にお祝いしますからね」とやけのように煙管を叩きつけている。

ラスベガスとグランドキャニオン風景見物ツアー

△出発 トロント発 五月三十日（水）
△帰着 六月二日（土）
△申込み・石川（八二二―四六三八）・大橋（四二一―五九四〇）・ニューオリエント旅行社（三六一―一九九四）

共催 滋賀県人会 仏教護法会 仏教婦人会

三団体合同親睦旅行です。奮ってご参加下さい。

韓国料理 KOREA HOUSE
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共営者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE, 42 Parliament Street, at Front Street, Toronto M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0210

住宅売買 堀ケン
昼夜を問わず、住宅売買についてご相談に応じます。電話して下さい。
PHONE 431-9191

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所 ト市ユニバーシティ街四二五 二〇一号室
電話五九八―一〇〇二
自宅四九三―一四五七

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST.W.
ISLINGTON, M9A 1C2
TEL: 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話・二三一―四〇〇〇

太平洋旅行社
◎訪日の手配は当社にて……
エコノミなビジネスホテル，旅館，国鉄周遊券等のアレンジも致しております。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East, Suite 503, Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

大阪ハウス
おいしいと定評の日本料理店 お引立て願います。
トロント市ベイ街とヤング街の中間 テンペランス街一二番地
JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET, TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-3470

前原フード
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-3446
RESIDENCE 533-7461

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
毎月・火曜日は休み
Albert's Shoe Store, 1328 Queen Street West, Toronto, Ont. Tel. 531-1831

日本ビデオ
営業時間：水曜は休み。
日曜＝正午～6時。月，火曜＝午前10時～8時。
木，金曜＝午前10時～8時。土曜＝午前10時～6時。
ビデオ・レコーダーレント週＄ドル以上
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE (1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE 7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。
日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W. Toronto, Ont.

春の訪日團体便
$1,279より
◎日本航空／カナダ太平洋航空利用 バンクーバー経由便
◎アメリカ西海岸及びホノルル経由便
いずれも上記の料金で御自由にお選び頂けます。
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
MANAGER: JUNICHI HAYASHI
IATA

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-8510
459 Church Sreeet, Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち チャーチ街四五九 電話九二四―一三〇三
日本料理 まさ 西リッチモンド街一九五 電話九七七―九五一九（日曜日は休み）

ト市協一世部の陣容 会長に林氏再選さる

トロント日系市協一世部は第三十八回定期総会を去る二月二十五日日系文化会館にて開催。三枝新移住者協会会長、井上ト市協会長及び林一世部会長の挨拶があり、三十五年史刊行の報告、沖広幹事の会務報告、西村会計の会計報告の承認があった。

引続き今井全加補償委員長と沖全加市協副会長より補償問題現況報告を聴き、後南米方面のフイルムと故鹿島前会長の息女ベテイさんの好意で鹿島さんの残したペルーのスライド更に石河省三氏のブラジルでのスライド映写があって楽しんだ。

三月九日には新評議員の夕食会後役員互選会と評議員会を催したが、新役員及び部員は次の通り。

△会長 林初太郎
△副会長 渡辺純衛
△幹事 沖広洪一郎
△会計 西村登美
△会計監査役 土井初 矢嶋繁雄
△研究部長 田中きずえ
部員 北村高明 矢嶋繁雄 岩崎みどり 神原憲次郎 伊藤忠三郎 高崎薫 塩崎常次郎 小山登
△社会部長 小坂哲軸
部員 中野武雄 平松りき志 佐々木勇二 石河省三 佐々木弘登 菊川義冨 江島富大 西山茂人 田中菊二郎 上野末吉
△編成部長 下田政一
部員 土井初 高崎渉三 校与一 西川佐平 児玉静 村上茂雄 明藤一好 福元国一 田中亀蔵
△親交部長 宮本たえ
部員 西浦小くら 今井千代 岡田久代 岩下とみ 藤本修三 戸島良 中原源一 安斉美代子 杉ヘ静子 恩田愛子 恩田文江
△名誉会部及び名誉評議員は 岩崎与理喜 佐々木周一 池田照子 四永及次郎 角利治 米山力蔵 川尻岩一

全加シニア・カーリング大会 日系も交るマ州代表 三年連勝の偉業果す

【ニューファンランド州セント・ジョンズ】当地で目下行われている全加シニア男性カーリング選手権大会で、マニトバ州代表選手チームがオンタリオ州チームと現在のところ（三月十五日）六勝〇敗で首点だが、マニトバ・チームは試合回数の半ばで連戦連勝、三年連続という新記録をつくることになりそうと話題の中心になっている。

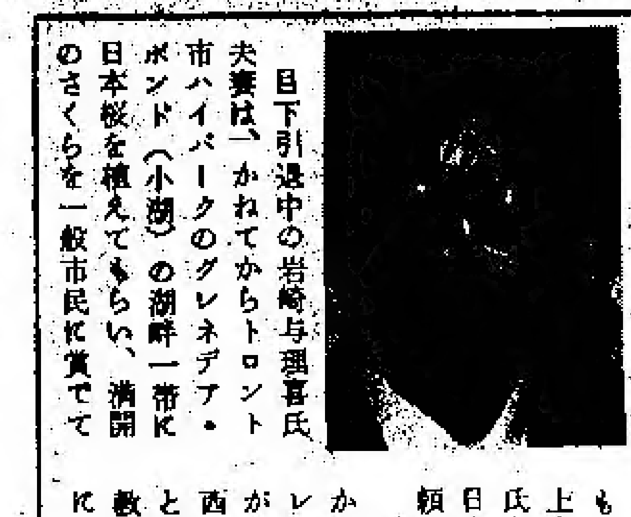
このマニトバ・チーム中には日系の佐月徹（さつき・どおる）氏が加わっている。このチームが優勝すればすでに全加メンズ選手権を獲得したマニトバ・チームが全世界選手権大会に出場する資格をとったので、文字通りマ州はカーリング選手の中心地となるわけである。

【後報】マニトバ州のカーリングの威力は先週末シニア男子カーリング選手権大会（ニューファンランド州セント・ジョンズ市で挙行）でマニトバ州代表チーム（日系佐月選手がメンバーの一人）が全戦全勝、三度目の選手権を獲得、ジュニア婦人選手権も与えられるなど、マ州はカーリングでは全加ナンバーワンになった。

写真説明・日系シニア・カーラー
全加シニア・カーリング選手権大会で奮戦するマニトバ州代表の佐月徹さん。

櫻苗木一千本を寄贈 ト市百五十年記念に

引退中の岩崎与理喜氏夫妻



目下引退中の岩崎与理喜氏夫妻は、かねてからトロント市ハイパークのグレネデア・ポンド（小湖）の湖畔一帯に日本桜を植えてもらい、満開のさくらを一般市民に賞でてもらうことができれば、この上ない幸せだと庭園業の西守氏を通じて早くから桜苗木を日本から取り寄せることを依頼していた。

日本桜苗木の外国送りはなかなか厳重な手続や防菌スプレーなどを必要とする上、数が少ないので容易ではないが、西氏が努力して、まず百本がとどいているので、トロント教育研究館で「生花・盆栽展」に招かれてオープニングを宣言するフレッド・ビーヴィス市会議員（古参議員で代理市長をつとめたことがあり、日系人社会とはかなり深い交りがある）に対し、岩崎夫妻からトロント市公園課へのギフトとして桜苗木目録を手渡すことになっている。

桜一千本というおびただしい数の苗木は、日本でも取り揃えられないので、岩崎氏夫妻の同意を得てトロント市公園課ではカナダ育ちの桜苗木も加え、岩崎氏夫妻の希望するハイパークをはじめ市内その他のパークにスペースありしだい植付けるということになっている。

詩吟發展に努力一筋 元持國典氏が逝去

バンクーバー国誠詩吟会会長・師範、元持国典氏は昨年四月末入院手術を受けた。結果は良好で週二回のボーリングに行ったり、盆栽、ガーデンの手入れなどする程に元気を取り戻し、昨年十二月七日の秋季温習会には「お故の墓」を上吟した。

第二次会では「おれの全快祝吟だ」と酒を出してメンバーを喜ばせたのであったが、今年一月末再度入院となり、二度目の手術を受けたが思わしくなく二月八日第三回目の手術を受けてすっかり弱り、遂に二月二十六日午後五時半不帰の客となった。

故人は日本語学校校舎がカストデアンより、日系人の手に戻った際に建物の内外の改装・修繕に、更に仏教会が合同教会の旧教会堂購入の際も学校につとめたと同じ様に内外の改装・修繕に骨身おしまずに努力、大いに貢献した一人である。

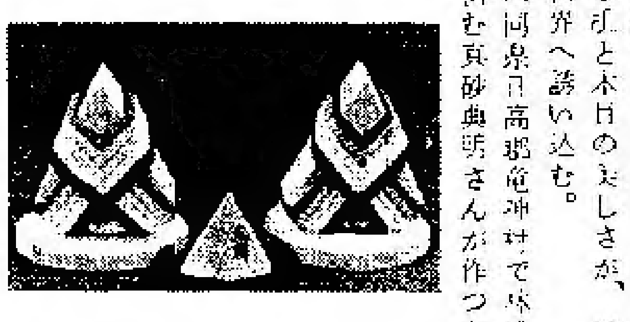
一九五六年二月五日バンクーバー国誠詩吟会が創立されて以来二十八年間わきめもふらず国誠会発表一筋に尽力した貢献者で、人物は至って温厚、一般からおしまれている。

[illegible]月二十九日[illegible]仏教会で[illegible]、[illegible]月一日[illegible]の人々[illegible]に送られて午前十[illegible]、[illegible]に茶毘に付せられた。

詩吟会では会[illegible]を表して[illegible]会は[illegible]期することとなった。

素朴な内裏びな

△三角むすび型の杉の木片に、色とりどりの組みひもをあしらった素朴な内裏びな（写真）が、和歌山県を訪れる観光客の間で評判になっている。高さ七センチ足らずだが、白木の赤と木目の美しさが、夢の世界へ誘い込む。



△同県日高郡竜神村で林業を営む真砂典明さんが作ったもの。雨の日は仕事に就けない林業従事者の副業と、生長途中で間引いた間伐材の有効利用を狙った。

△デパートでは、緋毛氈（ひもうせん）に段飾りのひな人形が幅をきかす昨今、木の国紀州で生まれた色白素肌の杉びなは「化粧美人の方がお好き？」と問いかけているようでもある。

タキス・セミナー

ト市内小企業（ビジネス）セミナーとしてタキス、法律、財政、市場等に就てのエキスパートのアドバイスを聞くことができるのは四月四日（水）午後七時からジェーン・ダンダス公立図書館である。受講料十ドル。七八九－二四八五

古川端さよの（八十七歳、和歌山県日高郡美浜町出身）儀 二月十九日トロント市の自宅で心臓発作のため永眠致しましたことを生前御厚誼の皆様にお知らせ致します。

追って二十二日夜、ロール・エリオット葬儀社クック・トンプソン・チャペルで通夜、翌二十三日同プロスペクト墓地に埋葬の節は御多忙中にもかかわらず、多数皆様の御会葬を頂き、その上供花、花料、弔電等の御厚志に預り、有難く御礼申し上げます。故人生前中は度々御見舞、自宅の御見舞を受けるなど御厚情に対し遺族一同感謝申し上げます。

喪主 長男 川端正雄
二男 川端文雄
妻 操
孫 シャロン
孫 シャリン
長女 川端百合子
親族一同

ピアノ教授

第一回レッスンは無料
グレード一から一〇まで
場所・エグリントン・ウエスト地下鉄駅から南へ二ブロック
電話・七八一－三九四〇
（林 聖子）

今週のカナダドル

3月21日現在

銀行の売り値
$1.00＝¥1[illegible]
$1.00＝US87.40￠

銀行の買い値
$1.00＝¥184.00
$1.00＝US79.24￠

（カナダ東京銀行調べ）

新春訪日団体便

✱バンクーバー経由
トロント～東京 $1,279より
モントリオール～東京 $1,408より
オタワ
✱ロス・ホノルル経由
トロント・モントリオール・オタワ ～ $1,450より

✱当社発行の航空券には$100,000の航空傷害保険がついております。

東京ツアーズ(株) TOKYO TOURS LTD. IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-4

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

お買物はどうぞダンダスへ

毎週月曜日 定休日

◎マグロ・塩鮭（甘塩）は
皆様から大好評です
親切、丁寧、毎日開店、安価な店、無料パーキング場をご利用下さい。

ダンダス・ユニオン店
電話 九七七－三七六一
九七七－三七六五

DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 ★977-3761

呼び寄せ便

◎[illegible]の呼び寄せ便
[illegible]
◎お子様里帰り便
[illegible]
JAL利用

K. Iwata Travel Service Ltd.
160 Spadina Ave., Toronto, Ontario.
M5T 2C2
Phone: 869-1291; 869-1292
トロント 岩田旅行社

加奈陀日本人会 (二)

新保満

結果だが、一九二八年の訴訟（日系漁業者対カナダ政府）では、弁護の援助で勝訴している。当時日本は国際的に孤立化しつつあった。その時でさえ、勝訴したのである。日英同盟が全盛期であった一九〇二年なら、日本大使館が後押しすれば勝訴になった可能性は大きいのである。その後の日系人が心の底に在外公館への不信を抱いていたのはむべなるかなである。

話がそれてしまった。この協議会は、本間事件が片づいたあと、緊急な課題もないので自然に立ち消えになったようである。

レミュー協定の締結された一九〇八年頃から、政治的な排日が始った。同年、連邦政府は「漁撈ライセンスは白人とインディアンのみに発給する」という法案を準備した。幸い可決に至らなかったが、この法案は日系人を震撼せしめた。もし日系人が海から締め出されると、当時の脆弱な日系経済は根底から崩れてしまうからである。

こうした危機に際して日系人が頼ろうとしたのは領事館（領事は矢田長之助）である。だが領事館は、手をこまぬいて傍観するばかりだった。又々脱線だが、戦前の領事で本当に日系人のために身命をなげうつ覚悟でいたのは、まず第二代領事能勢辰五郎（後、オタワの総領事）であった。あとは、停年迄失敗すまいと保身にきゅうきゅうとしていた者が多かったようである。

まさかの時に領事館がこう頼りないのでは、日系人は日系人の手で問題を処理するしかない。山崎寧が日会を創立した時、「日系社会の統一機関」を目標にしていたと考えてよい。

問題は、日会が日系社会の統一機関たりえたかどうかである。一九四二年に日会が自然消滅するまで、日会が同胞の統一機関だったことは一度もない……というのが、資料を見た上での私の見解である。以下、その点について簡単にお話しすることにしたい。

一九一五年を通じて保証権問題が大陸の紙面をにぎわしている。「保証」とは次のような意味である。当時、日系人の社会は流動が烈しく、館員の少ない領事館では到底その実態を把握できなかった。そこで、領事館は、種々の届書、願書に必要な本人の身許を、民間団体に一括委託し、「保証」させた。その上で届書、願書を本国政府に送ったのである。この民間団体が行う事務を「保証事務」といった。

民間団体は、届人から料金を徴収した。これを「保証料」という。保証料はその団体の安定した収入源となった。故に、保証事務を委託された団体の立場からみると、それは一つの「権利」だったのである。これを「保証権」という。

カナダでは、領事森川季四郎が一九〇六年にスティヴストンの漁者団体に保証権を与えた。漁者団体が当時の日系社会で最も整備され、且他に比肩する日系団体は存在しなかったからである。所が、山崎寧は（大陸の記事を綜合すると）初めから保証権を日会に取り上げることを念頭に日会を作ったらしいのである。リトル・トーキョウの旦那衆の組織とはいえ、ごく少数の会員の会費だけで日会をまかなえる筈はない。保証権で日会の財政を安定させる心づもりだったらしい。

一九一五年には、元大北日報ポートランド支局を担当していた山県繁三が大陸の主筆として活躍している。山県は慶応の経済学科出身で、卒業後一時母校で教鞭をとっていた。その後米国に移住し、太平洋岸で邦字新聞記者として活躍した。山崎が漁者団体から保証権を取り上げると、大陸のライバル紙加奈太新報の芒月鈴木重三は山崎の行動、領事館の行動を非難した。当時の大陸には文人気どりの若い者はいたが、何れも正規の訓練を受けていないので、早大出身の鈴木に太刀打ちできるだけの説得力ある論理的な文章を書ける者は皆無であった。一九〇三年から一〇ヶ月程シアトルで北米時報を経営したことのある山崎は、米国の新聞界に通じていたので、鈴木への対抗馬として急拠山県を「輸入」し、大陸の主筆にすえたのである。

糖尿病に就いて (二)

このような人々は、日ごろから尿、血液、合併症などの検査を定期的に受けて、注意しておく必要がある。

糖尿病の治療には食事療法が基礎になる。たくさんの食事をとると、たくさんのインシュリンが必要になり、インシュリンの働きが悪くなるので、不必要なカロリーはとらないことと、バランスよくとることが大切である。

運動療法も大切で、毎日規則正しく、欠かさず行うことが必要だ。内容は歩行やラジオ体操などで充分。

糖尿病が悪くなっても、自覚症状が殆どなく、コントロールが良いかどうかは、検査しなければわからない。また、コントロールが悪いまま放っておくと、血管障害が徐々に進み、五～十年後に合併症が現われる。この合併症の治療は困難なので、コントロールを良くして合併症を予防しなければならない。

そのためにも患者自身が糖尿病のことをよく理解し、自分自身で病気を正しく管理することが大切である。そして毎日食事療法と運動を行い、標準体重を保つこと。これらが守られないと、薬物療法もうまくいかない。すなわち、自分自身が進んで検査を行い治療することが一番大事なのである。

〈自己管理のための五つのハカリ〉

一、体重をはかる。
二、摂取エネルギーを図る。
三、運動量をはかる。
四、尿糖をはかる。
五、血糖をはかる。

糖尿病は正しく自己管理すれば、健康人とほぼ同じ生活を送ることができる。しかし一度コントロールが良くなっても、不養生すればまたすぐ悪くなる。養生すれば糖尿病は決してこわい病気ではない。ただ、それには自分自身の努力が必要であるということだ。

カナダ・トロント大学ではこのほど糖尿病治療のための腎臓移殖に新技術を開発した。

トロント大学化学工学部のミカエル・セフトン博士は腎臓移殖の難点であった術後の拒絶反応の対策として、提供の細胞をプラスチックでコーティングする方法をあみだした。異細胞をかぎつけて拒絶する人間の機能が臓器移殖の大きな問題であるが、セフトン博士のグループは二年間を費し、腎臓を移殖するにあたってプラスチックで保護し、患者の体が拒絶反応を起こさないようにする技術を開発した。

コーティングするのはポリアクロライトというソフトコンタクトレンズに使用されているものと類似の物質で細胞に害を与えず、栄養やホルモン代謝という体の機能をそこなわないもの。

コーティングに対してはプラスチック技術を応用して、二重になった筒状の針の外側にポリ、内側に体細胞を注入する。

まもなく動物実験に入るというセフトン博士は人体に使用される日も間近いと述べ、これから安全性を確認するためのテストをくり返して人体使用に備えたいとした。（了）

藤井会長再選さる トロント新企会便り

去る三月十七日午後、トロントのプリンス・ホテルにて行われた新企会の総会は、カナダ第一勧業銀行相馬頭取による講演と夕食会に続いて行われ、盛会であった。総会の結果は次の通り。

△年間行事報告△年間会計報告△規約・会則の制定（今般新規に設定したもの）△八四年度役員・会長・藤井勇、副会長・飯部英哉、小林一雅、書記長・世良昭平、会計・五井卓郎、会計監査・田中伸昭、以上であった。

真璧知子 著（未来社）

寫眞婚の妻たち

ーカナダ移民の女性史

送料とも・一部十ドルで取り次いでいます。

聴力を増強する

私達はあらゆる聴取問題を解決する補聴器の（ヒヤーリング・エイド）専門家です。あらゆる補聴器を修繕します。

聴力検査は無料。聴力をそこねている者が完全に聴える夢が実現します。耳の後には何もかけなくてよく、また何も眼鏡につけないし、ひももついてない。より自然の聴取が出来る耳に合ったものが注文できます。

寝ているときでもつけて音に気づくことが出来る。正常に電話が使える。（この切抜き持参者には特別割引きがあります。）早速に二二五ー三二八一に電話を。

ARNOLD A. HOCK HEARING SERVICE
5457 Yonge Street, Willowdale, Ont. M2N 5S1
3801 Lawrence Avenue East, Scarboro
Telephone 225-3281

バーノン地方日系人百年の歴史つづる

光明を見るまで

日英両語で三百余ページ。日系人、小山栄次郎氏（滋賀県人）がバーノンに足跡をはじめて入れたのは一九〇三年。以来この地方に日系人家族多数が定住し、主に農業・果樹園経営に従事し、二世及び三世らが広く活動している。

「光明を見るまで」はこの地方の日系人は多くの苦難をのり越えて営々と働き通し、今日の成功をもたらした、その生々しい記録がここに盛られている。必読の書である。

本社も利益を度外視して送料ふくみ一部二十五ドルで注文に応じることになった。バン市方面では二九ドル五十セントで取り次いでいる。

なお、来社して買い求められる場合は一部二十二ドルといたします。

〇バン市ではソヒヤ書店、清水商店及び市協ブルテン・オフィス等で取り次いでいます。詳細を知りたい向きは左記へ。

MR. ED. OUCHI 307-24 STREET
(604)542 7534 VERNON B.C. V1T 7M2

ニューカナデアン社

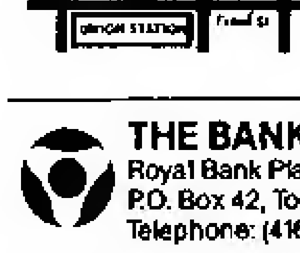
皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

哀れな一世の孤独な毎日

三田市の藤田議員が記事みて事情を聴取

昨年の十二月下旬、神戸で発行されている日刊新聞紙上に「言葉通じず孤独な日々、老人ホーム暮らしのカナダ一世、入所平均一、二カ月で死亡」という見出しの記事を掲げた。

この記事を読んだ兵庫県三田市（さんだ）議会議員の藤田泰一（ふじた・やすかず）氏は居ても立ってもおられず戦争のために、海外でながらく苦労されてきた日系一世らの、余りに哀れな最後ではないか。なんとかしてこの人たちに楽しい余生を送らせることができないものだろうか、と切々の日々を送ってきた。

そして意を決し、同県選出の国会議員原健三郎氏に宛てて「祖国日本に住む者として日系一世のみなさんのために何か役に立つことはないだろうか、何かおなぐさめする手段はないだろうか、全く未知の土地（カナダ）でありますので、とりつく方策がないので何卒ご協力して頂きたい」という意味の要請状を書き送ると共に、外務省へも依頼状を出した。

その依頼状のなかには、現地トロントの日系二新聞（カナダ・タイムス及びニューカナデアン）の関係者とこれについて懇談できるようアレンジしてほしい、また詩人で作家のジョイ・コガワ女史とも直接会って話す機会をつくってほしいという事がふくまれていた。

トロントの総領事館では本省の指令にもとづき、藤田市会議員が去る二月トロントに来着と同時に内田領事のアレンジにより前記二新聞編集者とのインタビューが行われた。

藤田氏は五十代の熱血的な自民党派の地方政治家で「あの記事を読んで、外国で英語も話し得ず、淋しく世を去っていく日系一世があると知り、同じ血をわけた同胞のことが気にかかって、なんとかできないものだろうか、と日夜悩まされてきました。何卒現状を率直に聞かせて下さい」と頭を下げての初対面のあいさつだった。

一応、事情を聴取した藤田氏は立ち会った海外移住事業団の長瀬所長からも意見を聴いた上、ジョイ・コガワ女史と会見し、ナーシングホームの建設が日系老人にとって如何に重要緊迫な問題であるかについて再認識を得たのち、総領事館からの資料もたずさえ「よく事情がわかりました。おいそれと簡単に運ぶ問題でないことがわかりました。帰国後、あらゆる機会をとらえてできる限りこの実現のため協力に賛成者を集めることに努力していきたい」といい残して、冬のカナダを立ち帰国の途についた。

（三田市は大阪と姫路のほぼ中間に位置する人口約六万の都市。藤田市議は同市自民党支部副幹事長）

京都三島神社で米人夫妻が神主と巫女(みと)の姿で記念撮影。最近開業した旅館の客寄せだが外人客を神社前にこの姿で連れていき、旅館付き写真屋さんがパチリ、無料で写真をプレゼント。

バン市のホーガン嬢 日本語で吹き込み

バン市のアリソン・ホーガンさん（三〇）は同市高校卒業後、タイプセッター及びレイアウトとして生計を立てているかたわら、暇さえあれば作詩作曲に余念がない。彼女が一九八一年につくった「アナザー・ガール」と題名の曲が東京のテレビ・コマーシャルに向いているということから、その曲を日本語で歌ってほしい、というオファがロサンゼルスからあった。

ロスに滞在四日間、一流スター並みの待遇をうけ、「アナザー・ガール」を日英両語でレコードして、先週帰晩したが、ホーガンさんが吹き込んだ歌は来る四月に発売されるという。

会館でカラオケ・グランプリー

日航機の客となって優勝者を日本へ招く

既報の通り、トロント日系文化会館剣道部主催の「カラオケ・グランプリ」が来る四月二十八日午後七時から行われるが、各審査員の採点合計でトップになるシンガー一名が、同グランプリの優勝者として日本航空の招待で日本に飛び、日本のカラオケ・クラブでも歌うことになるという。

男女シンガーで「われこそはベスト・シンガー」と自慢する人たちで、しかも地方住いからのカラオケ・テープの送付を主催者側では四月一日までに願っている。ステージに立って歌う幸運者は二十人に限定するというが、何れもトップ級シンガーであることは間違いない。

当夜は十二歳以上のみ入場できることになっており、午後六時から階下で軽いディナーをすることができる。入場券は市内各日系商店及び会館で求められる。ドア・プライズが用意されてある。

子供十五人残して 金丸さんが急死

十五人の子宝に恵まれた名古屋市の建築業、金丸夫婦の夫逸喜さん（五四）が、先日急性心不全のため死んだ。大雪の降った建築現場ですべって転倒、自宅で療養中だった。救急車で病院に運ばれたが、肺の中で内出血を起こしたらしい。

逸喜さんは久子さん（三九）と二十年前に見合い結婚。翌年すぐ長女鳴美恵さん（現在十九歳）が生まれたのを皮切りに、ほとんど毎年のように子供をもうけた。昨年十月八日には十五人目の子供として九男が誕生、沖縄県浦添市の一家と並んで、子宝日本一のおめでたい記録をうちたてたばかりだった。

（子宝日本一の金丸さん）

スケート大会

トロント商工会主催のスケート大会は来る三月三十一日午前十一時半から午後三時半まで例年の場所、セントー・アイス（ウエロデール市ビクトリア・パーク街三五五〇、電話四九七ー四五四五）で行われる。プログラムはフリースケート、スケートスクール及びゲーム。小さい子供らは必ずヘルメット及び手袋を着用するよう注意されている。

△死亡

△川端さよのさん（八七）は二月十九日トロントの自宅で心臓発作のため死去。二十二日夜市内エリオット葬儀社チャペルで角田総長により告別式を行い二十三日午前プロスペクト墓地に埋葬した。

△谷野ますゑさん（九〇）は三月十五日トロントのセント・マイコル病院で死去。告別式は十八日夜仏教会で行われ十九日午前プロスペクト葬場で火葬した。喪主は息英一氏。

△吉田勘一郎氏（八七）は三月十日市内マウント・セント・ジョセフ病院で死去。十五日夜仏教会で告別式が行われた。故人は和歌山県美浜町三尾出身。今秋八十八歳と結婚六十年を慶祝するはずであった。

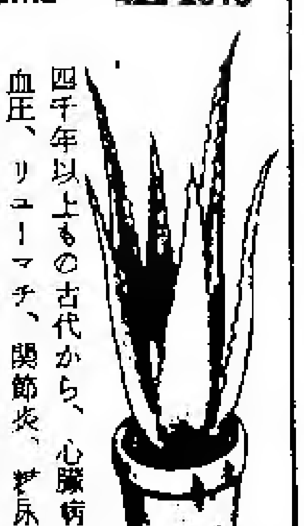
カナダ文学賞受賞作品
全米図書賞受賞作

失われた祖国

ジョイ・コガワ 著
長岡沙里 訳

本社で取次いでいます
一部送料とも十二ドル

ALOE LIVING HEALTH PRODUCTS
321 Linsmore Cres.,
Toronto, Ont. M4J 4J1
Stan Kayama 422-2319



四千年以上もの古代から、心臓病、高血圧、リューマチ、関節炎、糖尿病、肥満体などの予防に効く不思議な植物として重宝がられてきたアロエからとれたジュース・薬用化粧クリームをあつかっております。

第十五回恒例行事

*生花及び盆栽展

三月三十一日、四月一日

トロント日系ガーデンクラブ及びオ州教育研究会館共催のもとに第十五回生花と盆栽展示会が次の通り開催されます。

◎場所 オ州教育研究館（西ブローワ街二五二）駐車場は同会館地下室

◎期日 三月三十一日（土）午後一時から六時まで
四月一日（日） 午後一時から六時まで

◎三十一日午後二時 フレッド・ビーグイス市会議員が開会を宣言します。その際、トロント公園課に市制施行百五十年を記念してトロントの岩崎与理喜氏夫妻（元大陸時報社長）が一千本の日本桜苗木寄贈目録を贈されます。なお、当日の特別来賓として波多野総領事夫人が立会われます。

◎入場料 成人二弗五十仙。十二歳以下の同伴子供は無料。

トロント日系ガーデンクラブ

トロント日系市民協会一世部編さん
付 カナダ日系人略史

「三十五年史」取次ぎ

一部（送料とも）六ドルで注文に応じております。

MARUTEN BEST
好評の
白味噌
醤油
清酢
醸造元

多量入荷
◎國寶新米
◎國寶ローズ新米

最寄りの商店でお求め下さい

食料雑貨直輸入 天野商会
T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

[illegible]「山河燃ゆ」の変えるか

"二つの忠誠心"と誤解招く恐れ

臼井 昇

山崎豊子の著書「二つの祖国」は、米国生まれの日系二世が、日本で教育を受け、いわゆる文化的混血児になった「帰米青年」を主人公にしている。その青年が太平洋戦争中に徴兵され、相異なった文化が精神に投映して起こる矛盾や摩擦に呻吟（しんぎん）する人間像を描いている。日系社会にこうした「帰国青年」は、そもそも数少ない。

私は著者の取材を受けた一人だ。その折に女史は、この作品を書く動機は、第二次大戦で第四四二日系部隊に劣らぬ、隠れた功績を残した「日系語学兵」を顕彰したい気持ちから、と述べていた。

善意で書かれた作品が、なぜ今、日系社会で大きな問題をかもすのか。著者は三百人からデータを集めている。その中から自分が構想した筋書きにあてはまるものを選び、国粋的な著者の感情を通して、日本の読者を意識して書かれ、米国人に顔は向けていなかつたからである。

作品がフィクションとはいうものの、足で集めたデータに信憑（しんぴょう）性があって、読者がフィクションとは受けとめないものがある。「二つの祖国」上巻に練達な筆で、日系人強制収容所内の虐待場面が生々しく描かれている。われわれ収容所生活の体験者に考えられない誇張で、かえって著者が反米感情の持ち主かと疑わせる。

何よりも日系人を刺激しているのは、二つの祖国感情によって日系人とは祖国に対する忠誠心が二分されている人たちだと、米国人一般が受け取りかねない点である。ただの疑心で済めばいい。近々米国主要都市で山崎作品原作のNHKの「山河燃ゆ」が日本語テレビ局から放映され、米国のマスコミであおられることにでもなれば、それでなくとも対日感情が悪化している時期に、鳴りを潜めている排日圧力諸団体をゆさぶる、と憂慮されるのである。いま日系人が懸命に運動している補償請求問題も、反対者に口実を与えかねない。

過去に太平洋沿岸地方に存在する排日圧力諸団体のため、われわれはどれだけ悩まされてきたことか。外人土地法（日本人に土地を持たせない）から始まり、日本人学童の隔離運動（米国人児童と別々にする）、日本移民入国禁止法など次々に州議会を通過させた。日米開戦直後、血祭りに上がつた沿岸地方の日系人十一万人は、強制収容所に抑留されたのである。

戦後、日米間に甘いみつ月が続いて日系社会は平穏無事にみえたが、うち続く貿易摩擦によって、今日では完全に冷却してしまった。みつ月時代は史上まれで、日米関係には常にどこかに、排日感情が潜在してきた。

日米間に事ある度に、日系人がもろに飛び火を被る。米国人にとって、日本人と日系人の見境がつかぬからだ。皮肉なことに、父母から伝承した日本の文化を身につけて日本にある種の親近感を持つ日系人、とくに二世たちは、日米間の板ばさみになり被害を受けながらも、日米親善を祈らざるを得ぬ立場に置かれている。日系人がそうした心境にある昨今、日本人が引きおこす諸問題で、嫌な思いをすることが多い。英字紙はヤクザの潜入や、旅行者の破廉恥な非行や売春婦あさり・・・・と、デカデカ書きたてる。米国人の視線は、おのずから日系人に注がれる。

米国人の日本人イメージは、折り目正しく、正直な人種であった。今日ではそんなものはなくなった。経済大国にのし上がり、思い上がった無思慮な行動が、いつかは日米間に波紋を起こし、ひいては日系人は冷水をかけられるときがくるのではないか、と案ずる者も少なくない。（朝日）

（カリフォルニア州在住、テレビ局・アサヒホームキャスト社長「日系人強制収容所」の著者。）

どこて小企業は政府保証のローンを手に入れることができますか？

カナダ地域産業開發省です

小企業を開業するには大きなビジョンが必要ですが、地域産業開発局は繁盛をお手伝いします。

さらにこの件や他の政府のプログラムであなたの役に立ちそうな情報に関して知りたい向きは下記のクーポンに記入の上送付して下さい。

カナダの製品やサービスのうちの３０％が小企業から生産されているのをご存知ですか。

カナダが国の機能を保つてゆく上でその貢献度は欠かせません。政府はその小企業繁栄と常に手をたずさえ各種サービスを提供していますが、その最たるものが小企業ローン法です。

この法は一定の小企業に対して政府保証のローン１０万ドルまでを受けることができ、銀行プライム・レートに１％を加えたレートで返済することができます。

昨年６月までにすでに１２万８千件、総額２７億ドルのローンが下ろされました。

Return this coupon to: Publications Canada, P.O. Box 1986, Station B, Ottawa, Ontario K1P 6G6

Please send me the booklet Canada. Where Else? in:

- ☐ ENGLISH
- ☐ FRENCH
- ☐ CHINESE
- ☐ GERMAN
- ☐ GREEK
- ☐ ITALIAN
- ☐ PORTUGUESE
- ☐ UKRAINIAN

NAME: ______

ADDRESS: ______

CITY: ______ PROVINCE: ______

POSTAL CODE: ______

Canada

TRANSLATED BY: THE NEW CANADIAN

5450—SE—1

The Department of Regional Industrial Expansion

CANADA where else?

Canada

寄附感謝

トロント日系市民協会一世部

一九八三年二月一日ー一九八四年一月末（敬称略）

△百弗宛：雨森朝江（故・雨森光雄永眠記念）　亀岡ますえ（感謝）　鹿島ベティ（故・鹿島呉司永眠記念）　玉根つね（故・玉根役永眠記念）　佐藤絹江（故・佐藤定永眠記念）　田中きずゑ（故・田中時一永眠記念）

△五十弗宛：故・入沢芳蔵（遺言）　入沢綾子（故・入沢芳蔵永眠記念）　故・小谷敏夫遺族（永眠記念）　新移住者協会　高崎渉夫妻（金婚記念）

△四十弗：林初太郎

△三十五弗宛：窪田ひで　永瀬愍

△三十弗宛：ヘンリイ・ケルスイ・シニア校教師一同（故・佐藤定永眠記念）　鹿島呉司　小田巧（二回分）

△二十弗宛：岩田藤造　桜しづゑ　佐々木とよ　戸梨保

△十五弗：沖広洪一郎

△十二弗：矢嶋紫庄

△十弗宛：安斉美代子　岩下とみ　岩田八重　亀岡ますゑ　村上義男　神原恵二郎　村木志津子　信岡良太郎　田中時一

△五弗宛：西村金三郎　谷田部つね

△特別寄金五百弗：宮内兼市遺産

△物品寄付者：亀岡ますえ　林初太郎　宮本タエ　内村登美　磯田房子

一九八三年年忘れダンス会

△三十弗宛：池田正雄　橋本丈次夫妻

△二十弗：中村重雄

△十弗：村木志津子

○菜食料理講習会が三月二十五日（日）午後三時から日系セブンスデー・アドベンチスト教会である。講師は吉村すみ氏。菜食とあったのは誤植。

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金・一年二十五弗 半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六ー五〇〇五

ク州勝利が重大 保守党の對選策
ターナー氏を非難

【オタワ】ターナー氏が先週オタワで華々しく記者団会見（約四百人が押しよせた）を行つて、自由党々首候補を名乗つたのち、約四十分に及び質問に応じた際、マニトバ州における仏語問題についての意見を質された。ターナー氏は「精神的にはオタワ下院議会が全員一致で英仏両語の公用化を承認したが、感情的にはこの問題は州にあり、その州の裁断に任すことがよいと考える」と答えた。

この態度に対してクベック州はもとより、新歩保守党のマロニー党首が強く非難し、「どつちつかずの、あやふやな態度で、この重要問題を軽く流しているターナー氏だ」とし、自由党は時と場合によつて、その根本理念をあつさり放棄して平気でいる政党だ、とマロニー氏は攻撃している。

事実、クベック州における連邦自由党の支持率は、保守党のそれをほんの少し上回るだけというギャロップ世論調査の結果が示しており、ク州における保守党の勢力は長年の自由党の強い地盤を破つていま選挙があれば保守党は大巾に進出すること明らかで、もはやク州は自由党にとつて楽天地でなくなりつつあるのが現状だといわれている。

この事実と現状を十分にわきまえているマロニー氏はマニトバ州保守党にとつては不利な宣言であつても終局的にはク州の自由党独占を破つて保守党を認めさせることがより重要だとする作戦をとつていることはきわめて政略的だとみられている。

マニトバ州の保守党が連邦議会選挙の際、マロニー党首に挑戦して保守党候補者を見捨てるということはあろうはずがないとされている。オンタリオ州は州として保守党を支持してきているが、連邦議会では自由党議員もかなり多く選出されてきている。これをみてもマ州が連邦保守党にソッポを向くということはまずなかろうとみられ、ターナー氏のこの問題に対する記者団会見での返答はマイナスのコラムに列するものになるという向きが強い。

無償供与は五十億円の見通し
中根曾首相が訪中
交流深め援助強化

【東京】中曽根首相は、二十三日からの中国訪問に臨む基本姿勢を固めた。日中二国間問題では(1)二十一世紀に向けての相互信頼確立への努力として「日中友好二十一世紀委員会」（仮称）を正式に発足させ、文化、青年交流の拡大を図る(2)対中国経済援助を促進するため鉄道、港湾など七プロジェクトに対する第二次円借款と二プロジェクトの無償援助をすることが軸となる。

国際問題では、中ソ、米中関係を中心としつつ朝鮮半島についても、南北朝鮮に米国、中国を含めた「四者会談」の考えを打診するなど、中国側と意見交換する。これまでの日中二国間の首脳外交の積み重ねで、両国間に基本的障たりはない。との理由から、とくに共同声明は出さない方針だ。

中曽根首相は二十三日に趙紫陽首相と約二時間会談する予定。ここで中曽根首相はまず二国間問題を取り上げ、日本側の対中国政策の基本認識として「日中両国の堅固な友好協力関係はアジア及び世界の平和に大きな貢献をしている」などと強調。そのうえで二十一世紀委員会の構成、運営方法、メンバーの合意を得て、正式発足させる。順調にいけば第一回会合の日時、場所も決めたい考えだ。

このほか、首相は中国残留日本人孤児問題について、中国側の対応に謝意を表明するとともに、今後の肉親捜しなどに対する協力を要請する。

経済援助では、第二次円借款として五十九年度以降、衡陽ー広州間鉄道輸送力拡充、鄭州ー宝鶏間の鉄道電化、連雲、青島両港の拡充など七プロジェクトを対象に総額で約四千五百億円、無償援助では電気通信関係と食肉などの研究施設の二プロジェクトに対し、約五十億円の供与となる見通し。今週から来週にかけて外務、経企、大蔵、通産四省庁協議で金額を詰め、首相訪中前に中国側の意向を打診して最終決定する。

日本車の規制は
カナダへの投資如何

【オタワ】ジェラルド・リーガン通商大臣は側近に日本の自動車輸出自主規制続行の意志をもらしたという。国内産業保護のため年間十五万三千台という枠を日本に課した八三年度期限は今三月末で終了する。新年度は景気回復の米国と足並みをそろえ増枠をのぞむ日本に対し、カナダ側は期限ぎりぎりになるまで公けの交渉の機会を設けなかつた。それというのも年来日本に対しカナダ投資をすすめており、今回の契約更新にかぶせてなんとか日本自動車業界のカナダ投資を取りつけようという計算のためである。

この一月にはラムレー産業相が投資打診に小此木通産相及び大手自動車メーカー代表を日本に訪問している。その折りに数件の申し出や出資の具体的な取り決めを土産に持ち帰つたラムレー相だが「カナダでのシェアを考えると日本はもつと投資すべきだ」という見解である。

このたびカナダ政府代表団が日本を訪れ交渉開始することになつたのも、規制枠更新と共に投資拡大を持ち込むもので、「ラムレー相訪日から二カ月で十分日本側の準備もできている頃合だ。代表団は一致をみるまでいつまでも日本に滞在して交渉する用意でいる」とねばる。

五月で百三才になる ト市の北野コノさん
仏教会の敬老会で表彰さる

三月十八日（日）午後、トロント仏教会主催の「信者敬老会」があり、最高齢者として市内在住の北野コノさん百三歳）が指名表彰されたが、北野さんは欠席した。米寿（八十八歳）に達した信者が十人、喜寿（七十七歳）が十六人でそれぞれ祝品を贈られた。つ

去る十八日、トロント仏教会で、最高齢信者として表彰されたのは和歌山県和鹿村出身の北野コノさんであつた。コノさんの旧姓は瀬古で、カナダに渡航されたのが七十一年前であつた。

最初は夫君と共にアクメ・キャナリーで働き、のちシーアイランドで半漁半農生活をつづけ、二人の娘さんを育て上げた。今年五月十二日でコノさんは百三歳の日系カナダ人としては最高齢で、眼力は衰えているが、身体に異常はなく毎日元気で暮していると娘さんの山中キイさんはいつている。北野さん夫婦は早くから仏教信者であつた。戦前はバン市カードバー街に住んでいた。

いで階下で祝賀中食会と余興がにぎやかに展開された。

オ州進歩保守党人気
依然リードをとる

【トロント】二月末から三月初めにかけて行われたギャロップ調査で、オンタリオ州では依然進歩保守党が四七％の好支持を得ていることがわかつた。だが昨年六月の保守党党首選時の五二％からは下降、一方の自由党は三〇％から今回三七％へとアップ。

一九四三年以来、与党として力を示してきた保守党は一九八一年選挙でオ州百二十五議席のうちの七十を占めた。自由党は三十三、新民主党二十二という議席順。

調査は、各野党々首の名前も尋ねているが、そのうち自由党のデビッド・ピーターソンを正解したのはわずか二十一％で、六十三％が「知らない」と答える。新民主党はボブ・レーの正解二十四％に「知らない」が六十六％。やはり保守体質。

クレチエン氏名乗る
古参大臣歴を誇張！

【オタワ】自由党々首選に向けてキャンペーンをスタートしたのはエネルギー相のジョン・クレチエン氏。国会の委員会室で催された会見は報道陣と支持者多数が詰めかけショーさながらであつた。

十七年間を内閣々僚として勤めてきたクレチエン氏は「私は自由党の歴史をになつてきた者として誇りに思つている」と貢献ぶりを強調した。会見でことさらに過去二十年近い自由党の行績をあげたのもライバル候補のターナー氏を意識しての言動。氏がツルドー内閣の構成メンバーであつたことや、そのスタイルの継承を説けば、一方のターナー氏は、自由党の過去やツルドー氏との関連に触れようともしない。ターナー氏のこの八年間の政界でのブランクは語らしめるものをもたないゆえだろう。

クレチエン氏はマニトバのバイリンガル問題に触れ「連邦法によつて守られる少数民族の権利保障は州にとつて重要な課題であり、その拡大のために尽力してゆきたい」とフランス語に切りかえて述べる。というのも当日はクベックから熱心な支持者団がバスを仕立てて会場に駆けつけていたからである。

また、この演説を声援する聴衆の中にはボネ漁業相もみられ、他の政界幹部共にクレチエン軍団ぶりを示してみせた。

獨身恩給者に扶助金
オ州政府が月額増す

【トロント】オ州ではGAINSと名づける年額保障手当制度により独身老齢者の手当を引き上げることを先週末発表した。グレゴリー税務相の説明によると現在月額四八・八八ドルの手当は六月に十七・一二ドル、さらに十二月には十七ドルアップとなり、結果として八十三ドルに引きあげられるという。

先の連邦政府の保障制度とあわせると独身老齢者は老齢夫婦の手当の六〇％を支給されることになつた。なお、最低保障額は現在の月額五七八・二六ドルから六八二ドルへと十二月までに引き上げられる。

一方、施設に居住する老齢者も手当が月九六ドルから百十二ドルへ。看護施設入院者は六一ドルから七七ドルへと増額。

GAINSは十二月までに支給対象者を三万人増やし、十九万五千人をめざすが、その費用に二千七百万ドルがあらたに費やされる。これで総費用は一億ドルを超えることになる。

州下でこの手当の受給者のうち、五万二千人は独身で年金以外の収入を持たないという。その八割が七十歳以上の女性である。

「対象が老齢者なので十二月といわず早急に」との声もきかれる。

日本の三企業を
オタワ政府が認可

【オタワ】オタワ政府はこの程ど外国投資検討会に提出された請願二十三件のうち二十二件を認可した。その中に日本からのものが三つ含まれている。

一つはバンクーバーでサッポロ・ラーメン経営の「ザ・ショーグン」運営。また一つはトロントで、アイダ・エンジニアリング社がカナダ人との合資で自動圧印システム機器の輸入販売。同じくトロントで、日本テアック社がプロ・アマ用オーディオ録音機器の輸入販売。

マツダ・カー
米国工場・立地捜し

【東京】日本自動車産業誘致に躍起のカナダをよそにマツダで同じみの東洋工業は米国で生産工場の立地場所を捜している。候補地としてミシガン・サンベルト南部、中央部等が挙がつており、材料の入手や労使、雇用関係など調査の上、立地を決めるという。

東洋工業は米国フォード社と提携があるが、今回の生産工場は独自の事業でフォード社他の合弁は考えていないという。五大湖にはばまれ、対岸のカナダに投資はまだ及ばないようだ。

BC州狼群殺す

【バン市】動物愛護グループから強く非難されているBC州内の「狼退治」は今までのところ州当局により二百三十六頭が射殺されたと先週末発表された。州内奥地々方に狼群が多すぎて、ゲーム・ハンターの獲物を襲い喰うケースが最近多くなつているところから、この狼退治となつた。